

Les présentes Conditions Générales de Vente (ci-après « CGV ») s'appliquent à l'achat par un client professionnel de bons cadeaux permettant l'accès à des prestations délivrées par MONDORF Domaine Thermal (ci-après « MDT »).

L'envoi du bon de commande revêtu de la signature du client et du cachet de l'entreprise entraîne la conclusion du contrat définitif et implique l'acceptation sans réserve par le client de l'intégralité des CGV dont il reconnaît avoir pris connaissance préalablement à la validation de son achat. MDT n'est pas liée par les conditions générales de l'autre partie.

1. MODALITÉS DE COMMANDE ET DE PAIEMENT

Le client envoie un bon de commande dûment complété et signé, selon le modèle mis à disposition par MDT préférentiellement par courrier postal accompagné du règlement. Dans tous les cas, dès réception du bon de commande par fax, e-mail ou courrier, MDT envoie la facture au client.

La facture est **payable en euros** à réception par virement SEPA, chèque bancaire ou chèque vacances ANCV selon les modalités définies sur le bon de commande. Tous les montants repris dans le bon de commande sont TTC et libellés en euros.

Les tarifs sont ceux en vigueur au moment de l'enregistrement de la commande. MDT se réserve le droit de les modifier à tout moment. Le tarif des bons cadeaux destinés aux clients professionnels inclut une remise par rapport au prix public.

Après règlement de la commande, les bons cadeaux sont envoyés par voie électronique sous forme de e-vouchers à l'adresse mail du client mentionnée sur le bon de commande. Sur demande les bons cadeaux peuvent être envoyés sous pli recommandé par voie postale dont l'affranchissement sera à charge du client. MDT ne saurait être tenu responsable de la perte, du vol ou du retard de l'acheminement des bons cadeaux.

Une fois le bon de commande signé par le client, puis accepté par MDT, aucun droit de rétractation ne s'applique. Toute commande engage le client et vaut acceptation définitive. En cas d'annulation d'une commande par MDT, le montant total payé sera remboursé au client à l'exclusion de tout autre dédommagement.

Les bons cadeaux ne peuvent être ni repris, ni échangés, ni remboursés notamment en cas de perte ou de vol. Le bénéficiaire du bon cadeau ne peut prétendre à aucun remboursement ou échange.

2. INTÉRÊTS DE RETARD ET PÉNALITÉS

En cas de non-paiement d'une facture, les intérêts de retard sont exigibles de plein droit et courent automatiquement, sans mise en demeure préalable ou autres formalités sur le montant restant dû à compter de 30 jours après la date d'émission de la facture conformément aux dispositions de la loi du 18 avril 2004 relative aux délais de paiement et aux intérêts de retard.

En cas de retard dans le paiement de facture, une indemnité forfaitaire de 40 euros pour frais de recouvrement pourra être appliquée.

En cas d'impayé, MDT pourra de plein droit suspendre tout engagement contractuel avec le client sans indemnité et sans préjudice de toutes autres poursuites ou actions jusqu'au paiement complet de la créance. Toutes les dépenses, frais et obligations financières engagés sur les commandes ou contrat en cours seront dues. Indépendamment des intérêts stipulés ci-dessus, une indemnité de 10% du montant de la facture impayée sera appliquée au titre de clause pénale si cette facture doit être récupérée moyennant une procédure judiciaire.

3. VALIDITÉ ET UTILISATION DES BONS CADEAUX

Les bons cadeaux sont **valables 12 mois** à compter de la date d'achat. Les dates d'émission et de fin de validité, ainsi que les Conditions Générales d'Utilisation sont inscrites sur le bon cadeau.

Le client peut offrir ou céder les bons cadeaux au prix qu'il fixera mais ne peut les revendre à un tarif supérieur à celui mentionné sur le bon de commande à la date d'achat.

L'utilisation de certains bons cadeaux nécessite une réservation préalable auprès de MDT. Le bénéficiaire doit préciser la nature du bon cadeau en sa possession et doit le présenter lors de sa venue au sein de MDT.

4. PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

MDT détient l'ensemble des droits d'auteur, de marque et de propriété intellectuelle sous quelque forme ou support que ce soit notamment en termes de contenus, textes, images, photos, vidéos, graphismes, logo... (liste non exhaustive). Cependant MDT autorise le client professionnel à faire la promotion du contenu de prestations des bons cadeaux par tout moyen de communication interne à l'entreprise du client, à l'aide des documents fournis par MDT et des photos des bons cadeaux. Les frais de publicité et d'annonces sont à la charge du client.

5. TRAITEMENT DES DONNÉES PERSONNELLES

MDT se conforme aux réglementations applicables en matière de protection des données et au règlement général sur la protection des données (RGPD).

MDT traite les données à caractère personnel dans le cadre d'une commande de bons cadeaux sur base légale de l'exécution d'un contrat. Les destinataires sont les collaborateurs de MDT chargé de la vente des bons cadeaux. Ils ont une obligation de confidentialité et n'ont accès qu'aux données nécessaires à l'exécution de leurs tâches. Les données personnelles sont conservées le temps nécessaire aux finalités pour lesquelles elles ont été collectées conformément aux dispositions réglementaires en vigueur.

Les données personnelles collectées sont : nom et adresse de la société ; prénom et nom du contact professionnel ; téléphone, fax, e-mail professionnel ; le cas échéant le numéro client ; ainsi que les informations de la commande : quantité et type de bons cadeaux.

Le traitement de ces données répond à plusieurs finalités : enregistrer la commande ; établir la facture ; envoyer les bons cadeaux ; gérer la relation client, gérer le traitement des impayés qui pourraient être dû ; effectuer des opérations relatives à la prospection.

Les données sont conservées sur les serveurs internes de MDT situés sur le territoire luxembourgeois, pendant une durée qui n'excède pas le temps nécessaire aux finalités pour lesquelles elles ont été collectées. MDT s'engage à prendre toutes les mesures nécessaires pour garantir la confidentialité des données personnelles et la sécurité du traitement au moyen de mesures techniques et organisationnelles appropriées.

Les droits d'accès, de consultation, de rectification, d'opposition et de suppression des données personnelles (sous certaines conditions définies par la loi) peuvent s'exercer en justifiant de son identité, en contactant le délégué à la protection des données de MDT par mail à privacy@mondorf.lu. Une réclamation auprès de la Commission Nationale de Protection des Données peut être faite si le traitement des données ne correspond pas à la législation en vigueur. (Plus de détails dans la Politique de Confidentialité de MONDORF Domaine Thermal disponible sur www.mondorf.lu).

6. CLAUSES DE CONFIDENTIALITÉ

Toutes les informations, de quelque nature que ce soit, que l'une des parties a pu recueillir sur l'autre partie, sous quelque forme que ce soit sont confidentielles sauf les éléments faisant partie du domaine public, ou sauf accord spécifique entre les parties. Chaque partie s'engage à ne pas les divulguer, à mettre en œuvre toutes les mesures nécessaires pour préserver cette confidentialité et à ne faire aucun usage de ces informations dans un but autre que l'exécution du contrat. Les documents de toutes sortes fournis par les parties demeurent la propriété de la partie qui les a fournis. Les parties pourront conserver une copie du présent document à des fins d'archivage afin de respecter les obligations qui leur incombent au titre du contrat.

7. FORCE MAJEURE

La responsabilité de MDT ne pourra pas être engagée si la non-exécution ou le retard dans l'exécution de l'une de ses obligations contractuelles découle d'un cas de force majeure. À ce titre, la force majeure s'entend de tout événement extérieur, imprévisible et irrésistible.

8. ATTRIBUTION DE JURIDICTION

En cas de litiges les parties s'engagent à rechercher une solution à l'amiable avant toute action judiciaire. Tout litige relatif à la validité, l'interprétation, l'exécution du présent document, sera soumis à la compétence exclusive des tribunaux luxembourgeois.

These General Terms and Conditions of Sale (hereinafter referred to as "GTCS") apply to the purchase by a professional client of gift vouchers granting access to services provided by MONDORF Domaine Thermal (hereinafter "MDT").

Sending the purchase order bearing the client's signature and company stamp results in the conclusion of the final contract and implies the client's unreserved acceptance of all the GTCS, which they acknowledge having read prior to confirming their purchase. MDT shall not be bound by the general terms and conditions of the other party.

1. ORDERING AND PAYMENT TERMS

The client shall send a duly completed and signed purchase order, using the template provided by MDT, preferably by post and accompanied by payment. In all cases, upon receipt of the purchase order by fax, email or post, MDT will send the invoice to the client. The invoice shall be **payable in euros** upon receipt by **SEPA bank transfer, bank cheque or ANCV holiday cheque**, in accordance with the terms set out on the purchase order. All amounts stated on the purchase order are inclusive of VAT and expressed in euros.

The applicable prices shall be those in force at the time the order is recorded. MDT reserves the right to change them at any time. The price of gift vouchers intended for professional clients includes a discount compared with the public price.

Once payment has been received, the gift vouchers shall be sent electronically in the form of e-vouchers to the email address indicated by the client on the purchase order. The gift vouchers may be sent by registered post upon request, with postage costs borne by the client. MDT cannot be held liable for the loss, theft or delay in the delivery of the gift vouchers.

Once the purchase order has been signed by the client and accepted by MDT, no right of withdrawal shall apply. Any order shall be binding on the client and shall constitute final acceptance. In the event that MDT cancels an order, the total amount paid shall be refunded to the client, excluding any other compensation.

Gift vouchers cannot be returned, exchanged or refunded, particularly in the event of loss or theft. The beneficiary of the gift voucher shall not be entitled to any refund or exchange.

2. LATE PAYMENT INTEREST AND PENALTIES

In the event of non-payment of an invoice, late payment interest shall automatically become due without prior formal notice or any other formality, and shall accrue on the outstanding amount 30 days after the invoice date, in accordance with the provisions of the Payment Deadlines and Late Payment Interest Act of 18 April 2004.

In the event of late payment, a fixed compensation of €40 may be applied for recovery costs.

In the event of non-payment, MDT may automatically suspend any contractual commitment with the client without compensation and without prejudice to any other proceedings or actions until full payment of the debt. All expenses, costs and financial obligations incurred for ongoing orders or contracts shall remain due. In addition to the interest mentioned above, a penalty of 10% of the unpaid invoice amount shall be applied as a contractual penalty if the invoice must be recovered through legal proceedings.

3. VALIDITY AND USE OF GIFT VOUCHERS

Gift vouchers are **valid for 12 months** from the date of purchase. The issue date, expiry date and General Terms of Use are indicated on the gift voucher.

The client may offer or transfer the gift vouchers at a price of their choosing but may not resell them at a price higher than that stated on the purchase order at the date of purchase.

Use of certain gift vouchers requires prior booking with MDT. The beneficiary must specify the type of gift voucher they hold and must present it upon arrival at MDT.

4. INTELLECTUAL PROPERTY

MDT holds all copyright, trademark and intellectual property rights, in any form or medium, notably with regard to content, texts, images, photographs, videos, graphics, logos, etc. (non-exhaustive list). However, MDT authorises the professional client to promote the content of the services linked to the gift vouchers by any means of internal communication within the client's company, using the documents provided by MDT and the photographs of the gift vouchers. Advertising and announcement costs shall be borne by the client.

5. PROCESSING OF PERSONAL DATA

MDT complies with the applicable data protection regulations and with the General Data Protection Regulation (GDPR).

MDT processes personal data in the context of a gift voucher order on the legal basis of the performance of a contract. The recipients of the data are MDT employees responsible for the sale of gift vouchers. They are bound by a duty of confidentiality and have access only to the data necessary for the performance of their tasks. Personal data are retained for the time required for the purposes for which they were collected, in accordance with the regulatory provisions in force.

The personal data collected are company name and address; forename and surname of the professional contact, professional telephone, fax and email, the client number (where applicable), and order information, i.e. quantity and type of gift vouchers.

The processing of these data serves several purposes such as recording the order, issuing the invoice; sending the gift vouchers, managing client relations, managing the processing of any outstanding payments, and carrying out activities relating to marketing and prospecting.

The data are stored on MDT's internal servers located in Luxembourg, for a period not exceeding the time necessary for the purposes for which they were collected. MDT undertakes to take all such measures as necessary to ensure the confidentiality of personal data and the security of processing through appropriate technical and organisational measures.

The rights of access, consultation, rectification, objection and deletion of personal data (under certain conditions defined by law) may be exercised by providing proof of identity and contacting MDT's Data Protection Officer by email at privacy@mondorf.lu. A complaint may be lodged with the National Commission for Data Protection if the data processing does not comply with the applicable legislation. (Further details can be found in the MONDORF Domaine Thermal Privacy Policy available at www.mondorf.lu).

6. CONFIDENTIALITY CLAUSES

All information of any kind that either party may have obtained about the other party, in any form whatsoever, is confidential, except for information that is in the public domain or unless otherwise agreed between the parties. Each party undertakes not to disclose such information, to take all necessary measures to preserve its confidentiality, and not to use it for any purpose other than the performance of the contract. All documents of any kind provided by the parties shall remain the property of the party that supplied them. The parties may retain a copy of this document for archiving purposes in order to comply with their obligations under the contract.

7. FORCE MAJEURE

MDT shall not be held liable if the non-performance or delay in the performance of any of its contractual obligations results from a case of force majeure. For this purpose, force majeure refers to any external, unforeseeable and irresistible event.

8. JURISDICTION

In the event of a dispute, the parties undertake to seek an amicable solution before initiating any legal action. Any dispute relating to the validity, interpretation or performance of this document shall fall under the exclusive jurisdiction of the Luxembourg courts.

Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen (nachstehend „AGB“) gelten für den Kauf von Geschenkgutscheinen durch einen Geschäftskunden, welche den Zugang zu von MONDORF Domaine Thermal (nachstehend „MDT“) erbrachten Leistungen ermöglichen.

Mit Versand des mit der Unterschrift des Kunden und dessen Unternehmensstempel versehenen Bestellscheins wird ein endgültiger Vertrag geschlossen, und der Kunde nimmt ausnahmslos die Gesamtheit der AGB an, wobei er anerkennt, diese im Vorfeld der Kaufbestätigung zur Kenntnis genommen zu haben. MDT unterliegt nicht den Allgemeinen Geschäftsbedingungen der anderen Partei.

1. BESTELL- UND ZAHLUNGSBEDINGUNGEN

Der Kunde schickt einen ordnungsgemäß ausgefüllten und unterzeichneten Bestellschein entsprechend dem von MDT zur Verfügung gestellten Modell, vorzugsweise per Post, und mitsamt der Zahlung. In jedem Fall schickt MDT dem Kunden, auf Erhalt der Bestellung per Fax, E-Mail oder Post hin, die Rechnung. Die Rechnung ist bei Erhalt **in Euro zu zahlen**, und zwar **per SEPA-Überweisung, per Bankscheck oder per ANCV-Urlaubsgutschein** entsprechend den im Bestellschein definierten Bedingungen. Alle im Bestellschein aufgeführten Beträge verstehen sich inkl. MwSt. und sind in Euro angegeben.

Es werden die zum Zeitpunkt der Registrierung der Bestellung geltenden Preise verwendet. MDT behält sich das Recht vor, diese jederzeit zu ändern. Die Preise der Gutscheine für Geschäftskunden enthalten einen Rabatt auf den regulären Preis.

Nach Zahlungseingang des Rechnungsbetrages werden die Geschenkgutscheine elektronisch in Form von E-Vouchers an die auf dem Bestellschein angegebene E-Mail-Adresse des Kunden versandt. Auf Anfrage können die Geschenkgutscheine auch auf Kosten des Kunden auf dem Postweg per Einschreiben versandt werden. MDT haftet nicht für den Verlust, Diebstahl oder die verspätete Zustellung der Geschenkgutscheine.

Sobald der Bestellschein vom Kunden unterschrieben und von MDT angenommen wurde, ist kein Rücktritt vom Vertrag mehr möglich. Jede Bestellung verpflichtet den Kunden und gilt als definitive Annahme. Im Falle einer Stornierung der Bestellung durch MDT wird der gesamte gezahlte Betrag dem Kunden erstattet; es erfolgt keine weitere Entschädigung.

Geschenkgutscheine können weder zurückgenommen noch umgetauscht oder erstattet werden, insbesondere bei Verlust oder Diebstahl. Der Begünstigte des Geschenkgutscheins hat keinen Anspruch auf Rückerstattung oder Umtausch.

2. VERZUGSZINSEN UND STRAFZAHLUNGEN

Wenn eine Rechnung nicht bezahlt wird, werden von Rechts wegen Verzugszinsen fällig und laufen automatisch, ohne dass es einer Inverzugsetzung oder anderer Formalitäten bedürfe, in Bezug auf den noch geschuldeten Betrag ab 30 Tagen nach dem Ausstellungsdatum der Rechnung gemäß dem Gesetz vom 18. April 2004 über Zahlungsfristen und Verzugszinsen.

Wenn eine Rechnung verspätet gezahlt wird, kann eine pauschale Entschädigung von 40 € für Inkassogebühren angewandt werden.

Erfolgt eine Zahlung nicht, kann MDT von Rechts wegen jegliche vertragliche Verpflichtung dem Kunden gegenüber ohne Entschädigung und vorbehaltlich aller weiteren Maßnahmen oder Rechtsverfahren bis zur vollständigen Zahlung der Forderung aussetzen. Alle Gebühren, Kosten und finanziellen Verpflichtungen aufgrund der Bestellungen oder des laufenden Vertrages sind dann fällig. Ungeachtet der oben vorgesehenen Zinsen wird eine Entschädigung von 10 % des Betrags der nicht bezahlten Rechnung als Strafzahlung angewandt, wenn diese Rechnung über ein Gerichtsverfahren eingeklagt werden muss.

3. GÜLTIGKEIT UND VERWENDUNG DER GESCHENKGUTSCHEINE

Die Geschenkgutscheine haben eine **Gültigkeit von 12 Monaten** ab dem Kaufdatum. Das Ausstellungs- und das Ablaufdatum sowie die Allgemeinen Nutzungsbedingungen sind auf dem Geschenkgutschein angegeben.

Der Kunde kann die Geschenkgutscheine verschenken oder zu einem von ihm festzusetzenden Preis verkaufen, dieser Preis darf jedoch nicht höher sein als der zum Kaufdatum auf dem Geschenkgutschein angegebene Preis.

Die Nutzung bestimmter Gutscheine bedarf einer vorherigen Reservierung bei MDT. Der Begünstigte muss angeben, welche Art von Geschenkgutschein er besitzt und muss ihn bei seinem Besuch bei MDT vorlegen.

4. GEISTIGES EIGENTUM

MDT ist Inhaber aller Urheber-, Marken und anderer Rechte geistigen Eigentums in jeglicher Form und auf jeglichem Medien, insbesondere im Hinblick auf Inhalte, Texte, Bilder, Fotos, Videos, Grafiken, Logos... (Diese Liste ist nicht abschließend). MDT gestattet jedoch dem Geschäftskunden, den Inhalt der Leistungen der Geschenkgutscheine auf jedem internen Kommunikationsmittel des Unternehmens des Kunden mit Hilfe von von MDT erhaltenen Unterlagen und Fotos der Geschenkgutscheine zu bewerben. Werbe- und Anzeigekosten gehen zu Lasten des Kunden.

5. VERARBEITUNG PERSONENBEZOGENER DATEN

MDT hält die einschlägigen Regeln zum Datenschutz der Datenschutzgrundverordnung (DSGVO) ein.

MDT verarbeitet personenbezogene Daten im Rahmen einer Bestellung von Geschenkgutscheinen auf der Rechtsgrundlage der Vertragserfüllung. Die Empfänger sind die Mitarbeiter von MDT, zu deren Aufgaben der Verkauf der Geschenkgutscheine gehört. Sie unterliegen einer Geheimhaltungsvereinbarung und haben nur auf die zur Erfüllung ihrer Aufgaben notwendigen Daten Zugriff. Die personenbezogenen Daten werden für den notwendigen Zeitraum zur Erfüllung der Zwecke gespeichert, für die sie gemäß den geltenden Bestimmungen erfasst worden sind.

Die erfassten personenbezogenen Daten sind: Name und Adresse der Gesellschaft, Vorname und Name des Geschäftskontakts, Telefon, Fax, berufliche E-Mail-Adresse, ggf. Kundennummer sowie die Informationen zur Bestellung: Menge und Art der Geschenkgutscheine.

Die Verarbeitung dieser Daten dient mehreren Zwecken: Erfassung der Bestellung; Erstellung der Rechnung; Versand der Geschenkgutscheine; Pflege der Kundenbeziehung; Bearbeitung etwaiger Zahlungsrückstände; Durchführung von Maßnahmen zur Kundenwerbung.

Die Daten werden auf den internen Servern von MDT gespeichert, die sich auf luxemburgischem Staatsgebiet befinden, die Dauer ihrer Speicherung überschreitet nicht den notwendigen Zeitraum zur Erfüllung der Zwecke, für die sie erfasst worden sind. MDT verpflichtet sich, alle notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, und die Geheimhaltung der personenbezogenen Daten und die Sicherheit ihrer Verarbeitung mittels geeigneter technischer und organisatorischer Maßnahmen zu garantieren.

Die Rechte auf Auskunft, Einsicht, Berichtigung, Widerspruch und Löschung der personenbezogenen Daten (unter bestimmten, per Gesetz definierten Bedingungen) können ausgeübt werden durch Nachweis der Identität und Kontaktaufnahme zum Datenschutzbeauftragten von MDT per E-Mail an privacy@mondorf.lu. Eine Beschwerde bei der Nationalen Datenschutzkommission kann eingelegt werden, wenn die Datenverarbeitung nicht den geltenden Gesetzen entspricht. (Weitere Details finden Sie in der Datenschutzerklärung von MONDORF Domaine Thermal unter www.mondorf.lu).

6. GEHEIMHALUNGSKLAUSELN

Alle Informationen jeglicher Natur, die eine der Parteien in beliebiger Form über die andere Partei erhalten hat, sind vertraulich, mit Ausnahme der Elemente, die öffentlich bekannt sind, bzw. wenn die Parteien speziell etwas anderes vereinbart haben. Jede Partei verpflichtet sich, diese nicht zu verbreiten und alle notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, um diese Geheimhaltung aufrecht zu erhalten und diese Informationen zu keinem anderen Zweck als der Vertragserfüllung zu nutzen. Unterlagen jeglicher Art, die von den

Parteien eingereicht werden, verbleiben im Eigentum der Partei die sie eingereicht hat. Die Parteien können eine Kopie dieses Dokuments zu Archivzwecken speichern, um die ihnen im Rahmen des Vertrags auferlegten Pflichten einzuhalten

7. HÖHERE GEWALT

MDT kann nicht haftbar gemacht werden, wenn die Nichterfüllung oder der Verzug bei der Erfüllung einer ihrer vertraglichen Pflichten das Ergebnis höherer Gewalt ist. In diesem Zusammenhang versteht man unter höherer Gewalt jedes äußere, unvorhersehbare und unvermeidliche Ereignis.

8. GERICHTSSTAND

Im Falle von Rechtsstreitigkeiten verpflichten sich die Parteien, vor jedem Gerichtsverfahren eine gütliche Einigung zu suchen. Jeder Rechtsstreit hinsichtlich der Gültigkeit, Auslegung und Erfüllung dieses Dokuments unterliegt der ausschließlichen Zuständigkeit luxemburgischer Gerichte.